

NETFLIX ORIGINAL  
THE  
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

ESPAÑOL

EPISODE 1.10

"How it Happens"

Campbell planea un golpe de estado con Lexie y la Guardia. Kelly ve algo sospechoso en una foto. Becca entra en labor. La expedición vuelve con noticias.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser

DIRECTED BY:

Marc Webb

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

**MAIN SERIES CAST**

Kathryn Newton	...	Allie Pressman
Gideon Adlon	...	Becca Gelb
Sean Berdy	...	Sam Eliot
Natasha Liu Bordizzo	...	Helena
Jacques Colimon	...	Will LeClair
Olivia DeJonge	...	Elle Tomkins
Alex Fitzalan	...	Harry Bingham
Kristine Froseth	...	Kelly Aldrich
José Julián	...	Gordie
Alex MacNicoll	...	Luke
Toby Wallace	...	Campbell Eliot
Jack Mulhern	...	Grizz
Spencer House	...	Clark
Emilio Garcia-Sanchez	...	Jason
Salena Qureshi	...	Bean
Olivia Nikkanen	...	Gwen
Kiara Pichardo	...	Madison Russo
Grace Victoria Cox	...	Lexie
Naomi Oliver	...	Olivia
Matisse Rose	...	Jessica
Kelly Golden	...	Marnie
Alicia Crowder	...	Erika
Benjamin Breault	...	Blake
Damon J. Gillespie	...	Mickey
Peter Donahue	...	Shoe
Seth Meriwether	...	Greg Dewey
Dante Rodrigues	...	Zane
Madeline Logan	...	Gretchen
Rachel Keller	...	Cassandra Pressman
Christopher Gray	...	Brandon Eggles
Henry Lynch	...	Marc
Acei Martin	...	Tiffany
Emeka Anammah	...	Travis
Amy Carlson	...	Amanda Pressman
Abigail Bates	...	Foreperson
Troy Tripicchio	...	Matt
Haley Lanzoni	...	Jesse
Steven McDermott	...	Noshir
Grant Whitney	...	Scott

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,967  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:18,101 --> 00:00:21,062  
La segunda expedición oficial  
de exploración salió de New Ham

3

00:00:21,146 --> 00:00:23,064  
la tarde del 4 de diciembre.

4

00:00:24,441 --> 00:00:28,486  
Según el reconocimiento aéreo de Gordie,  
el grupo se dirigió 3 km al oeste

5

00:00:28,570 --> 00:00:30,530  
y luego giró al norte y al este,

6

00:00:31,364 --> 00:00:35,035  
trazando un camino circular  
alrededor del perímetro del pueblo.

7

00:00:37,245 --> 00:00:40,915  
Para la noche del tercer día,  
estaban al nornoreste de New Ham

8

00:00:40,999 --> 00:00:43,334  
y no habían encontrado más que árboles.

9

00:00:45,253 --> 00:00:47,422  
Debe haber bosques del tamaño de estados.

10

00:00:47,505 --> 00:00:49,257  
Entonces, talaremos algunos árboles.

11

00:00:49,340 --> 00:00:50,592  
¿En mitad del invierno?

12

00:00:51,342 --> 00:00:54,554  
¿Talar suficientes árboles para hacer  
una granja grande como para alimentarnos?

13

00:00:55,180 --> 00:00:56,723  
¿Cómo se sentirá morir de hambre?

14  
00:00:58,433 --> 00:01:00,060  
Es muy lento, ¿no?

15  
00:01:00,769 --> 00:01:01,728  
¿Y doloroso?

16  
00:01:03,229 --> 00:01:08,193  
Tal vez no. Tal vez eso sea al principio,  
y luego te adormeces.

17  
00:01:08,276 --> 00:01:09,527  
O mueres de una enfermedad.

18  
00:01:10,153 --> 00:01:11,946  
¿Creen que nos atacaríamos primero?

19  
00:01:12,030 --> 00:01:13,615  
¿Como comernos unos a otros?

20  
00:01:13,698 --> 00:01:14,991  
Hay precedentes.

21  
00:01:16,034 --> 00:01:17,035  
¿Tú me comerías?

22  
00:01:17,952 --> 00:01:19,037  
Soy vegetariana.

23  
00:01:20,705 --> 00:01:22,332  
No somos comida suficiente.

24  
00:01:22,415 --> 00:01:24,501  
Solo ganaríamos uno o dos meses.

25  
00:01:25,877 --> 00:01:30,090  
La colonia perdida de New Ham  
desapareció en el invierno de 2020.

00:01:32,050 --> 00:01:33,676  
No creo que lleguemos tan lejos.

27

00:01:36,471 --> 00:01:37,472  
A 2020.

28

00:01:40,183 --> 00:01:42,102  
Si regresamos sin una respuesta,

29

00:01:43,603 --> 00:01:45,939  
la gente no esperará a morir de hambre.

30

00:01:47,941 --> 00:01:50,360  
Nos mataremos antes  
por la comida que quede.

31

00:01:52,570 --> 00:01:54,197  
Nunca llegaremos a enero.

32

00:01:56,783 --> 00:01:58,743  
¿Desde cuándo sucede esto?

33

00:01:59,285 --> 00:02:03,081  
¿Cuántos días han estado haciendo  
los trabajos que les asignaron?

34

00:02:03,164 --> 00:02:04,707  
Ciento setenta y dos días.

35

00:02:05,917 --> 00:02:07,335  
Bien, los contaste.

36

00:02:07,752 --> 00:02:13,383  
Pero sí, muchos lo hemos hecho.  
Porque son 172 días

37

00:02:13,466 --> 00:02:17,637  
de limpiar, recoger la basura,  
cortar vegetales,

38

00:02:17,720 --> 00:02:20,515  
encerrarnos en nuestras casas

a medianoche

39

00:02:20,598 --> 00:02:26,396  
y tener que explicar si estamos enfermos  
para que no nos quiten la comida.

40

00:02:26,980 --> 00:02:31,276  
¿Y alguna vez alguien les preguntó  
si todo eso les parecía bien?

41

00:02:31,651 --> 00:02:32,485  
No.

42

00:02:32,944 --> 00:02:34,529  
No, porque este...

43

00:02:35,113 --> 00:02:37,407  
...es un estado policial.

44

00:02:37,866 --> 00:02:40,410  
Eso es, ¿no? Básicamente.

45

00:02:41,327 --> 00:02:46,457  
A menos que consigamos  
125 votos que digan...

46

00:02:48,626 --> 00:02:49,460  
..."no".

47

00:02:50,170 --> 00:02:51,004  
¡No!

48

00:02:51,087 --> 00:02:52,714  
¿Creen que podemos hacerlo?

49

00:02:52,797 --> 00:02:54,090  
¿Podemos decir que no?

50

00:02:54,174 --> 00:02:55,425  
¡Sí, vamos!

51

00:02:55,758 --> 00:02:56,676  
¡Sí, hagámoslo!

52

00:03:01,806 --> 00:03:03,766  
No. Es de Cassandra, ¿no?

53

00:03:04,809 --> 00:03:06,144  
Te quedará bien.

54

00:03:06,227 --> 00:03:07,520  
No puedo.

55

00:03:07,604 --> 00:03:10,190  
No abriré un museo de Cassandra, Elle.

56

00:03:11,649 --> 00:03:14,319  
¿De qué sirve que quede  
colgada en un armario?

57

00:03:19,449 --> 00:03:20,909  
¿Campbell te hizo eso?

58

00:03:22,243 --> 00:03:23,161  
Sí.

59

00:03:25,038 --> 00:03:27,874  
- Deberás mantenerlo tapado.  
- No, tiene que verse.

60

00:03:35,798 --> 00:03:37,175  
Cassandra amaba esa camisa.

61

00:03:38,718 --> 00:03:40,220  
Esto la haría muy feliz.

62

00:03:47,560 --> 00:03:48,645  
Lo siento mucho.

63

00:03:52,023 --> 00:03:53,650  
Te compliqué todo.

64

00:03:53,733 --> 00:03:54,651  
Elle.

65  
00:03:56,027 --> 00:03:57,111  
Las cosas son así.

66  
00:04:00,823 --> 00:04:02,659  
¿Recuerda la primera vez que hablamos?

67  
00:04:04,410 --> 00:04:06,704  
En el supermercado,  
después de lo que pasó,

68  
00:04:08,039 --> 00:04:09,540  
y me hablaste de esa película.

69  
00:04:10,166 --> 00:04:11,793  
La aventura de Poseidón.

70  
00:04:13,628 --> 00:04:15,421  
Ya no quiero volver a verla.

71  
00:04:16,464 --> 00:04:18,925  
Me preguntaste  
quién sería yo en esa historia.

72  
00:04:23,721 --> 00:04:25,431  
Pasó tanto tiempo y aún no lo sé.

73  
00:04:28,351 --> 00:04:29,477  
Ya somos dos.

74  
00:04:31,187 --> 00:04:32,313  
Esto es ridículo.

75  
00:04:33,398 --> 00:04:34,440  
Yo soy ridícula.

76  
00:04:35,275 --> 00:04:36,609  
¿Quieres intentar dormir?



00:04:36,693 --> 00:04:39,153  
No, me cansé de dormir para siempre.

78

00:04:39,237 --> 00:04:41,072  
Te estás agitando.

79

00:04:41,322 --> 00:04:42,824  
No me tomas en serio.

80

00:04:42,907 --> 00:04:47,412  
Te lo digo, no me quedaré aquí  
si Lexie gana.

81

00:04:47,954 --> 00:04:49,872  
¿Qué harás, te mudarás a Canadá?

82

00:04:49,956 --> 00:04:51,916  
¡De eso hablo!

83

00:04:53,042 --> 00:04:55,545  
Estás bromeando con esto.

84

00:04:55,628 --> 00:04:56,587  
No es gracioso.

85

00:04:56,671 --> 00:04:58,548  
¡Lexie no es graciosa!

86

00:04:59,465 --> 00:05:02,927  
Quizás no sea tan malo como crees.  
Ella aprenderá sobre la marcha.

87

00:05:03,094 --> 00:05:04,262  
¿En serio?

88

00:05:06,681 --> 00:05:09,183  
¿Te estás oyendo?

89

00:05:14,897 --> 00:05:17,191  
Comenzaremos una familia,

90

00:05:17,275 --> 00:05:19,319  
tenemos un lugar donde vivir,

91

00:05:19,402 --> 00:05:21,446  
mantendremos la cabeza gacha.

92

00:05:21,529 --> 00:05:25,158  
Si Grizz encuentra tierra para cultivar,

93

00:05:25,491 --> 00:05:29,537  
cultivaremos esa tierra  
y podremos alimentar a nuestro bebé.

94

00:05:31,414 --> 00:05:32,999  
Eso es todo lo que sé.

95

00:05:37,920 --> 00:05:38,755  
¿Qué?

96

00:05:38,838 --> 00:05:39,839  
¿Ahora qué?

97

00:05:40,673 --> 00:05:42,967  
¡Siento que voy a hacer caca de nuevo!

98

00:05:45,011 --> 00:05:46,012  
Bueno...

99

00:05:46,846 --> 00:05:48,723  
Voy a defecar durante el parto.

100

00:05:50,975 --> 00:05:52,018  
Encima de Kelly.

101

00:05:52,435 --> 00:05:53,603  
Claro que no.

102

00:05:53,686 --> 00:05:54,645  
¿Cómo lo sabes?

103

00:05:54,729 --> 00:05:56,272

Porque estuve leyendo.

104

00:05:56,356 --> 00:05:58,066

Es lo que todas piensan,  
pero no pasa.

105

00:05:58,441 --> 00:05:59,442

¡Podría pasar!

106

00:06:01,778 --> 00:06:04,030

- Voy a hacer caca sobre ella.  
- Bueno.

107

00:06:05,573 --> 00:06:06,657

Tienes razón.

108

00:06:06,783 --> 00:06:09,619

Tal vez haga caca por todos lados.  
Me cansé de este embarazo...

109

00:06:16,042 --> 00:06:17,377

¿Qué te pasa?

110

00:06:18,378 --> 00:06:20,505

- ¿Qué?  
- Te escribí anoche y esta mañana,

111

00:06:20,588 --> 00:06:21,881

y me ignoraste por completo.

112

00:06:21,964 --> 00:06:23,591

Lo siento.

113

00:06:24,801 --> 00:06:27,762

No vi... No sé dónde está mi teléfono.

114

00:06:31,933 --> 00:06:32,975

¿Todo está bien?

115

00:06:34,185 --> 00:06:35,144

Sí.

116  
00:06:36,312 --> 00:06:37,313  
¿Estás drogado?

117  
00:06:37,397 --> 00:06:38,231  
No.

118  
00:06:38,981 --> 00:06:40,483  
No. Y vete a la mierda.

119  
00:06:40,566 --> 00:06:42,777  
No necesito una niñera.

120  
00:06:44,320 --> 00:06:45,154  
Bien.

121  
00:06:47,407 --> 00:06:48,533  
¿Conocemos a este tipo?

122  
00:06:50,993 --> 00:06:52,495  
- No sé.  
- Mira.

123  
00:06:52,578 --> 00:06:55,164  
Harry, por favor, esto es importante.

124  
00:06:55,581 --> 00:06:57,542  
¿Estoy loca o es de la oficina  
de tu mamá?

125  
00:06:59,210 --> 00:07:00,503  
¿La oficina de mamá?

126  
00:07:01,379 --> 00:07:03,714  
El día anterior a todo,  
fuimos a su oficina.

127  
00:07:03,798 --> 00:07:06,634  
Ella estaba en una reunión.  
Parecía que peleaba, ¿recuerdas?

128  
00:07:06,717 --> 00:07:08,302

¿Era con este tipo? ¿El de la foto?

129

00:07:10,805 --> 00:07:11,806

¿Quién es él?

130

00:07:12,265 --> 00:07:15,351

Es el conductor del autobús  
que nos recogió

131

00:07:15,435 --> 00:07:17,228

y nos trajo aquí.

132

00:07:18,729 --> 00:07:21,315

¿Por qué un conductor estaría  
en una reunión con mi mamá?

133

00:07:21,732 --> 00:07:23,151

Eso no tiene sentido.

134

00:07:23,234 --> 00:07:24,152

¿De verdad?

135

00:07:24,819 --> 00:07:25,778

Gracias por la ayuda.

136

00:07:30,074 --> 00:07:32,452

¿La gente viene  
cuando chasqueas los dedos?

137

00:07:32,994 --> 00:07:33,828

¿Qué?

138

00:07:33,911 --> 00:07:35,746

No puedes exigir una reunión conmigo.

139

00:07:36,164 --> 00:07:39,208

- Tienes suerte de que haya venido.  
- No quise que lo sintieras así.

140

00:07:40,418 --> 00:07:41,377

Lo siento.

141

00:07:41,461 --> 00:07:42,587  
Solo quiero hablar.

142

00:07:42,670 --> 00:07:45,590  
No estabas tan interesada en hablar  
cuando tu guardia me humilló.

143

00:07:48,009 --> 00:07:49,510  
Cometí un error. Lo sé.

144

00:07:51,345 --> 00:07:52,889  
¿De qué quieres hablar?

145

00:07:54,140 --> 00:07:56,100  
Necesito que dejes lo que estás haciendo,

146

00:07:56,434 --> 00:07:59,645  
que dejes de hacer campaña  
y que dejes de postularte a alcalde

147

00:07:59,729 --> 00:08:01,105  
como una venganza personal.

148

00:08:01,189 --> 00:08:03,691  
- Debes estar bromeando.  
- ¿Qué harás si te eligen?

149

00:08:04,358 --> 00:08:05,943  
No debes preocuparte por eso.

150

00:08:06,027 --> 00:08:07,653  
¿Harás las cosas de forma distinta?

151

00:08:07,737 --> 00:08:08,613  
Sí.

152

00:08:09,030 --> 00:08:09,864  
¿Como qué?

153

00:08:09,947 --> 00:08:12,408  
No tengo que responderte, Allie.

154

00:08:12,492 --> 00:08:13,868  
Es muy difícil, ¿sabes?

155

00:08:14,744 --> 00:08:16,162  
Y se pondrá más difícil.

156

00:08:17,663 --> 00:08:18,748  
Mantener el orden,

157

00:08:19,373 --> 00:08:22,919  
asegurarse de que la gente coma a diario,  
averiguar cómo volver a casa.

158

00:08:24,003 --> 00:08:24,962  
Puedes ganar...

159

00:08:25,671 --> 00:08:27,632  
...haciendo que la gente  
se enoje conmigo.

160

00:08:28,925 --> 00:08:30,009  
Pero una vez que ganas,

161

00:08:30,843 --> 00:08:32,261  
eso deja de funcionar.

162

00:08:34,180 --> 00:08:35,681  
Bueno, gracias por el consejo.

163

00:08:37,558 --> 00:08:39,894  
- ¿Harás las paces con la Guardia?  
- No.

164

00:08:41,896 --> 00:08:42,813  
No.

165

00:08:44,232 --> 00:08:46,025  
Tienen demasiado poder.

166

00:08:46,984 --> 00:08:49,529

Tienes mitad de razón en todo, ¿sabes?

167

00:08:50,238 --> 00:08:51,948  
Y eso es peor que estar equivocado.

168

00:08:54,617 --> 00:08:56,077  
Eso te hace peligrosa.

169

00:09:01,123 --> 00:09:02,959  
Probablemente quieras retractarte.

170

00:09:05,378 --> 00:09:06,629  
Mira, Allie.

171

00:09:08,339 --> 00:09:09,298  
Lo entiendo.

172

00:09:10,258 --> 00:09:11,592  
No te gusta perder.

173

00:09:13,052 --> 00:09:14,679  
Te gusta el poder.

174

00:09:15,096 --> 00:09:16,138  
No.

175

00:09:16,973 --> 00:09:17,974  
Créeme.

176

00:09:18,808 --> 00:09:20,643  
Lo necesito para que se hagan las cosas.

177

00:09:23,104 --> 00:09:24,146  
Pero lo odio.

178

00:09:25,648 --> 00:09:27,942  
Y tú también lo odiarás  
cuando esto termine.

179

00:09:28,025 --> 00:09:29,151  
Te lo prometo.



180  
00:09:29,610 --> 00:09:31,112  
¿Es una amenaza?

181  
00:09:31,279 --> 00:09:32,238  
No.

182  
00:09:32,822 --> 00:09:33,781  
No.

183  
00:09:33,864 --> 00:09:36,742  
Me disculparé por lo sucedido.  
Y explicaré todo.

184  
00:09:37,243 --> 00:09:38,536  
Incluso el arresto de Elle.

185  
00:09:40,121 --> 00:09:41,664  
Puedes postularte para el consejo.

186  
00:09:41,747 --> 00:09:44,041  
Serás parte de la toma de decisiones, ¿sí?

187  
00:09:44,125 --> 00:09:45,251  
Lo haremos juntas.

188  
00:09:46,419 --> 00:09:47,461  
Por favor, Lexie.

189  
00:09:50,548 --> 00:09:51,507  
Vete al demonio.

190  
00:09:55,845 --> 00:09:57,430  
No sé qué estaba pensando.

191  
00:09:58,723 --> 00:09:59,849  
Ella es inamovible.

192  
00:10:03,561 --> 00:10:04,395  
Hola.

193

00:10:05,479 --> 00:10:08,024  
No quise interrumpir  
su reunión de expertos.

194

00:10:08,482 --> 00:10:12,403  
Quería decirles que reemplazaré a Jason,  
así que es mi turno ahora.

195

00:10:13,529 --> 00:10:14,614  
Puedo irme, si quieren.

196

00:10:15,156 --> 00:10:16,824  
Está bien. No es un secreto.

197

00:10:20,745 --> 00:10:22,955  
Lexie dijo que no quiere trabajar  
con la Guardia.

198

00:10:23,831 --> 00:10:25,791  
Dijo que todos tenemos demasiado poder.

199

00:10:26,334 --> 00:10:28,753  
¿Y si posponemos las elecciones?

200

00:10:29,337 --> 00:10:31,797  
- ¿Qué?  
- No para siempre, hasta el verano.

201

00:10:31,881 --> 00:10:34,675  
Hablo en serio. Debemos averiguar  
cómo alimentarnos o moriremos.

202

00:10:35,217 --> 00:10:37,470  
- ¿Crees que ella pueda hacerlo?  
- No podemos decir eso.

203

00:10:37,553 --> 00:10:39,972  
Necesitamos hallar  
una explicación para posponerlas.

204

00:10:40,056 --> 00:10:42,308  
No. No lo haré.

No voy a darle la razón sobre mí.

205

00:10:42,391 --> 00:10:44,477

- Olvidalo. ¿A quién le importa?

- A mí.

206

00:10:44,560 --> 00:10:46,270

¿Por lo que piense la gente de ti?

207

00:10:46,354 --> 00:10:48,147

Porque no puedo estar segura.

208

00:10:52,443 --> 00:10:54,111

Puedo decidir lo que pienso,

209

00:10:55,571 --> 00:10:57,323

pero no puedo decidir que tengo razón.

210

00:11:01,827 --> 00:11:02,995

Dime que entiendes.

211

00:11:04,914 --> 00:11:06,624

Voy a perder las elecciones,

212

00:11:07,291 --> 00:11:10,753

y estoy bien con eso, pero necesito saber  
que tú también lo estás.

213

00:11:16,217 --> 00:11:17,093

Estoy bien.

214

00:11:22,890 --> 00:11:26,519

Dame un poco más. Vamos.

¿Por qué me haces esto?

215

00:11:26,602 --> 00:11:29,146

No hablaremos de tu adicción a las drogas.

216

00:11:32,358 --> 00:11:34,360

Estás a punto de perder las elecciones.

217

00:11:35,986 --> 00:11:38,280  
Contra Lexie, para colmo.

218

00:11:38,364 --> 00:11:39,615  
Me importa un carajo.

219

00:11:39,907 --> 00:11:41,992  
Pues, a mí me importa.  
Quiero a Elle de vuelta.

220

00:11:42,076 --> 00:11:43,994  
Estoy cansado del trabajo duro,

221

00:11:44,120 --> 00:11:47,581  
cansado de humillarme ante la gente.  
En especial ante Lexie, es una idiota.

222

00:11:48,499 --> 00:11:50,042  
Creí que sentías lo mismo.

223

00:11:50,126 --> 00:11:51,335  
Yo no siento nada.

224

00:11:53,713 --> 00:11:54,839  
Solo dame una.

225

00:11:54,922 --> 00:11:55,881  
Solo una.

226

00:11:56,632 --> 00:11:57,508  
Por favor.

227

00:12:02,930 --> 00:12:04,515  
No habrá elecciones.

228

00:12:04,598 --> 00:12:05,850  
Sí, claro.

229

00:12:06,016 --> 00:12:08,185  
En serio. No vamos a pedir...

230

00:12:08,728 --> 00:12:09,687  
...el poder.

231  
00:12:11,731 --> 00:12:12,773  
Lo tomaremos.

232  
00:12:14,400 --> 00:12:15,234  
Tú lo harás.

233  
00:12:17,528 --> 00:12:19,196  
¿Te refieres a la fuerza?

234  
00:12:23,159 --> 00:12:24,118  
Mierda.

235  
00:12:25,995 --> 00:12:27,163  
Al diablo.

236  
00:12:29,790 --> 00:12:30,624  
Yo...

237  
00:12:31,459 --> 00:12:32,710  
Estoy afuera. No.

238  
00:12:33,377 --> 00:12:34,837  
Tú juega ese juego. Yo no.

239  
00:12:34,920 --> 00:12:36,505  
No puedo hacerlo solo.

240  
00:12:36,589 --> 00:12:37,882  
Pues, qué mal. No soy así.

241  
00:12:37,965 --> 00:12:40,384  
¿Y qué clase de hombre eres, Harry?  
¿Un maldito héroe?

242  
00:12:41,218 --> 00:12:42,386  
No lo creo.

243  
00:12:48,267 --> 00:12:49,351

¿Quieres más pastillas?

244

00:12:52,772 --> 00:12:53,773  
Vete a la mierda.

245

00:12:54,607 --> 00:12:55,608  
Somos un equipo.

246

00:12:58,360 --> 00:12:59,820  
Te uniste hace meses,

247

00:13:00,738 --> 00:13:02,406  
cuando tomaste la primera de estas.

248

00:13:12,041 --> 00:13:14,335  
Créeme, te haré quedar muy bien.

249

00:13:17,505 --> 00:13:19,632  
Bien, solo dame la maldita pastilla.

250

00:13:26,806 --> 00:13:28,140  
¿A cuánto estamos de casa?

251

00:13:29,850 --> 00:13:31,352  
Cubrimos mucho terreno...

252

00:13:32,228 --> 00:13:33,354  
...pero en círculo.

253

00:13:35,356 --> 00:13:38,108  
Diría que solo estamos a una hora  
en línea recta desde aquí.

254

00:13:40,277 --> 00:13:41,612  
Si la tierra es buena,

255

00:13:42,238 --> 00:13:45,199  
si encontramos un estanque cerca  
donde haya peces,

256

00:13:48,118 --> 00:13:50,788

tal vez podamos sobrevivir en este lugar.

257

00:13:52,414 --> 00:13:53,415  
¿Qué es eso?

258

00:13:55,125 --> 00:13:56,168  
¿Son pavos?

259

00:13:58,337 --> 00:13:59,964  
Creo que se llaman comida.

260

00:14:42,923 --> 00:14:44,842  
Un doctorado, supongo.

261

00:14:45,217 --> 00:14:46,760  
En matemática o física.

262

00:14:46,886 --> 00:14:48,178  
O en informática.

263

00:14:48,762 --> 00:14:51,891  
Luego, investigar y enseñar.  
Me hubiera encantado eso.

264

00:14:52,725 --> 00:14:53,976  
Derecho para mí.

265

00:14:57,021 --> 00:14:58,188  
No tengo idea.

266

00:15:01,942 --> 00:15:04,069  
Nunca supe lo que quería hacer.

267

00:15:08,532 --> 00:15:09,742  
¿Está todo bien?

268

00:15:09,825 --> 00:15:11,243  
Necesito mostrarte algo.

269

00:15:11,660 --> 00:15:12,828  
¿Dónde están Becca y Sam?

270

00:15:15,164 --> 00:15:16,790  
Es una linda foto de mi hermana.

271

00:15:17,124 --> 00:15:18,834  
Y el conductor del autobús.

272

00:15:20,210 --> 00:15:21,086  
Bueno.

273

00:15:21,545 --> 00:15:22,963  
Y el conductor del autobús.

274

00:15:23,380 --> 00:15:24,381  
Lo conozco.

275

00:15:26,133 --> 00:15:27,426  
¿Qué significa eso?

276

00:15:27,509 --> 00:15:30,304  
El día anterior a todo,  
fui con Harry a la oficina de su mamá.

277

00:15:30,387 --> 00:15:34,600  
Ella estaba en una reunión  
con tu papá, Rodgers Eliot y este hombre.

278

00:15:35,809 --> 00:15:36,810  
Estaban peleando.

279

00:15:37,353 --> 00:15:39,146  
¿Con el conductor del autobús?

280

00:15:39,229 --> 00:15:41,398  
Encontré mensajes y correos  
que mencionaban la reunión,

281

00:15:41,482 --> 00:15:42,858  
el hombre se llama Pfeiffer.

282

00:15:42,942 --> 00:15:46,946



Y tenía algo que ver con el olor.  
Es todo lo que pude averiguar.

283

00:15:51,325 --> 00:15:52,868  
"Sé algo sobre eso.

284

00:15:56,330 --> 00:15:58,749  
Encontré un contrato y unas cartas...

285

00:15:59,333 --> 00:16:02,628  
...el día que te fuiste descompuesta".  
Está hablando de mí.

286

00:16:03,921 --> 00:16:05,547  
"Campbell me hizo destruirlos.

287

00:16:05,631 --> 00:16:08,342  
Dijo que eran peligrosos  
para nuestra familia".

288

00:16:11,553 --> 00:16:13,013  
Nunca te lo dije.

289

00:16:14,139 --> 00:16:15,432  
Lo siento.

290

00:16:17,059 --> 00:16:18,060  
Lo siento.

291

00:16:22,856 --> 00:16:25,109  
"Tomé fotos antes de destruirlos.

292

00:16:26,360 --> 00:16:29,989  
Es un contrato por \$1,5 millones  
para quitar el olor.

293

00:16:31,532 --> 00:16:34,702  
Y una carta de mi padre y el tío Rodgers  
en la que se niegan a pagar...

294

00:16:37,162 --> 00:16:39,206  
...enviada dos días antes de lo que pasó".

295

00:16:41,834 --> 00:16:43,877  
Ese fue el día que volvió el olor.

296

00:16:45,421 --> 00:16:47,256  
¿Dices que es el mismo tipo?

297

00:16:48,799 --> 00:16:50,759  
Él promete deshacerse del olor.

298

00:16:51,719 --> 00:16:52,803  
Tal vez lo hace.

299

00:16:53,429 --> 00:16:58,100  
Nuestros padres cancelan el contrato,  
y hay una gran pelea al respecto.

300

00:16:58,183 --> 00:17:01,645  
Este tal Pfeiffer regresa  
con el autobús y nos trae aquí.

301

00:17:01,729 --> 00:17:02,771  
No es posible.

302

00:17:02,855 --> 00:17:05,899  
No puedes llevar un autobús  
de un universo a otro a propósito.

303

00:17:05,983 --> 00:17:07,234  
Es el mismo tipo.

304

00:17:08,444 --> 00:17:10,988  
- Pfeiffer. Debemos encontrarlo.  
- ¿Cómo?

305

00:17:11,071 --> 00:17:13,532  
- No es físicamente posible.  
- ¡Deja de decir eso! ¡Sucedió!

306

00:17:13,615 --> 00:17:16,035  
Mucha gente rompe contratos.  
Les haces juicio.

307

00:17:17,244 --> 00:17:18,912  
Estamos entendiendo mal.

308

00:17:18,996 --> 00:17:20,039  
No lo sé, Will.

309

00:17:20,122 --> 00:17:23,042  
Tal vez nos están castigando  
por lo que hicieron nuestros padres.

310

00:17:25,794 --> 00:17:27,921  
Quizás eso no sea todo lo que hicieron.

311

00:17:29,631 --> 00:17:31,300  
Pero a ellos también los castigaron.

312

00:17:33,844 --> 00:17:34,887  
Nos perdieron.

313

00:17:44,188 --> 00:17:46,231  
O tal vez solo ellos fueron castigados.

314

00:17:49,234 --> 00:17:50,611  
Y a nosotros nos salvaron.

315

00:17:51,862 --> 00:17:52,863  
Y estamos aquí.

316

00:17:54,239 --> 00:17:55,824  
Y ese lugar ya no existe.

317

00:18:01,747 --> 00:18:02,956  
Está bien.

318

00:18:04,458 --> 00:18:05,501  
No, yo...

319

00:18:07,419 --> 00:18:08,670  
Creo que es hora.

320

00:18:09,463 --> 00:18:11,423  
Tienes dos o tres centímetros  
de dilatación.

321

00:18:12,132 --> 00:18:12,966  
Creo.

322

00:18:13,050 --> 00:18:14,927  
Aún es trabajo de parto temprano.

323

00:18:15,010 --> 00:18:17,137  
Según los libros,  
podría llevar hasta 12 horas.

324

00:18:17,221 --> 00:18:19,056  
Bien, voy a buscar una silla.

325

00:18:19,139 --> 00:18:20,933  
En realidad, deberías caminar.

326

00:18:21,725 --> 00:18:23,393  
No estés tanto tiempo acostada.

327

00:18:23,477 --> 00:18:25,437  
No estoy de humor para caminar.

328

00:18:25,521 --> 00:18:27,815  
- Sam, camina con ella.  
- De acuerdo.

329

00:18:27,898 --> 00:18:31,819  
Todo va bien.  
El ritmo cardíaco del bebé es normal.

330

00:18:33,028 --> 00:18:34,822  
Eso es bueno.

331

00:18:37,699 --> 00:18:39,201  
Les avisaremos.

332

00:18:39,284 --> 00:18:40,119

Gracias.

333

00:18:40,202 --> 00:18:41,495  
Regresaremos después.

334

00:18:45,541 --> 00:18:46,375  
¿Estás bien?

335

00:18:51,338 --> 00:18:53,006  
Esto es increíble.

336

00:18:53,590 --> 00:18:55,551  
Es jodidamente aterrador.

337

00:18:57,928 --> 00:19:00,639  
Solo que no decimos en voz alta  
las cosas que nos asustan.

338

00:19:02,808 --> 00:19:03,725  
Lo sé.

339

00:19:05,102 --> 00:19:06,228  
Pero gracias.

340

00:19:12,609 --> 00:19:13,527  
Lo harán bien.

341

00:19:14,736 --> 00:19:16,029  
Bien.

342

00:19:17,364 --> 00:19:20,450  
Todos sabemos que este lugar  
funciona gracias a ustedes.

343

00:19:20,534 --> 00:19:21,493  
Sí, no me digas.

344

00:19:22,035 --> 00:19:23,495  
¿Y reciben crédito por eso?

345

00:19:23,579 --> 00:19:25,247

- No.  
- No, pero...

346  
00:19:25,330 --> 00:19:26,165  
Cielos, Clark.

347  
00:19:26,248 --> 00:19:27,499  
Viven en los mismos cuartos

348  
00:19:27,583 --> 00:19:30,460  
y comen la misma comida  
que la gente que limpia los pisos.

349  
00:19:31,211 --> 00:19:34,256  
¿Saben cuál es la verdadera razón  
por la que no los deja postularse?

350  
00:19:34,756 --> 00:19:36,258  
Porque sabe que ganarían.

351  
00:19:36,925 --> 00:19:39,511  
Bueno, miren.  
Estamos diciendo lo mismo.

352  
00:19:39,595 --> 00:19:41,388  
Clark, dijiste esto el otro día, ¿no?

353  
00:19:41,471 --> 00:19:44,808  
Sí, pero esto es distinto.  
Es más jodido, un golpe de estado.

354  
00:19:46,268 --> 00:19:47,561  
Es tu prima.

355  
00:19:47,644 --> 00:19:49,521  
Como sea. A la gente no le importa.

356  
00:19:49,605 --> 00:19:52,983  
No les importa la democracia.  
Solo quieren estar a salvo.

357  
00:19:53,317 --> 00:19:55,235

¿Y quién hará que estén a salvo?

358

00:19:56,403 --> 00:19:57,279

¿Allie?

359

00:19:58,113 --> 00:19:59,281

¿Sola?

360

00:20:00,407 --> 00:20:01,491

¿O la Guardia?

361

00:20:04,953 --> 00:20:05,913

No lo sé.

362

00:20:07,623 --> 00:20:08,540

No lo sé.

363

00:20:09,541 --> 00:20:10,667

¿Podríamos lograrlo?

364

00:20:10,751 --> 00:20:11,710

Sí.

365

00:20:13,545 --> 00:20:14,463

Sí.

366

00:20:22,679 --> 00:20:23,513

Ese fue...

367

00:20:23,805 --> 00:20:26,266

...el mejor pescado que he comido.

En serio.

368

00:20:26,350 --> 00:20:28,477

Nunca vi tantos en un solo lugar.

369

00:20:28,560 --> 00:20:31,230

- Comamos pavo mañana.

- Tú mata al pavo.

370

00:20:31,313 --> 00:20:32,522

Yo no lo haré.

371

00:20:32,898 --> 00:20:34,900  
Cielos, miren esas estrellas.

372

00:20:39,905 --> 00:20:43,617  
¡Somos exploradores  
en el límite de un gran continente!

373

00:20:43,700 --> 00:20:46,703  
¡Y todo lo que vemos es nuestro!

374

00:20:46,787 --> 00:20:48,038  
¡Dios mío!

375

00:20:48,121 --> 00:20:48,997  
¿Más marihuana?

376

00:20:49,081 --> 00:20:50,540  
No.

377

00:20:50,666 --> 00:20:52,501  
Voy a leer en voz alta.

378

00:20:53,627 --> 00:20:55,045  
- Cállate.  
- Yo quiero escuchar.

379

00:20:55,128 --> 00:20:56,088  
Está bien.

380

00:20:56,171 --> 00:20:57,714  
Es Walden, de Thoreau.

381

00:20:58,173 --> 00:20:59,007  
¿Sí?

382

00:21:01,927 --> 00:21:03,011  
Bien.

383

00:21:06,473 --> 00:21:07,766



"Fui a los bosques...

384

00:21:08,934 --> 00:21:10,852  
...porque quería vivir deliberadamente,

385

00:21:13,397 --> 00:21:15,649  
enfrentar solo los hechos  
esenciales de la vida...

386

00:21:16,149 --> 00:21:18,777  
...y ver si podía aprender  
lo que ella tenía para enseñar,

387

00:21:20,237 --> 00:21:22,364  
así cuando estuviera por morir  
no descubriría...

388

00:21:24,324 --> 00:21:26,201  
...que no había vivido".

389

00:21:37,087 --> 00:21:39,464  
¿Crees que tengamos suerte?

390

00:21:45,887 --> 00:21:47,556  
¡De ninguna manera!

391

00:21:47,931 --> 00:21:50,225  
¡Se volvieron locos!

392

00:21:50,684 --> 00:21:52,019  
Relájate, Luke.

393

00:21:52,394 --> 00:21:53,312  
Solo escucha.

394

00:21:53,812 --> 00:21:55,188  
Querías ser alcalde, ¿no?

395

00:21:55,647 --> 00:21:57,607  
Probablemente habrías ganado.

396

00:21:58,025 --> 00:22:01,153  
Pero las mujeres de aquí  
nos tienen a merced de sus vaginas.

397  
00:22:02,529 --> 00:22:03,780  
Esa no es una frase.

398  
00:22:03,864 --> 00:22:06,283  
Sabes a qué se refiere.  
Tú estabas con nosotros.

399  
00:22:08,827 --> 00:22:11,246  
Sí, pero esta no es la forma.

400  
00:22:12,456 --> 00:22:15,917  
Chicos, lo único que nos protege aquí

401  
00:22:16,001 --> 00:22:19,379  
es que todos acordamos cómo comportarnos.

402  
00:22:20,213 --> 00:22:22,632  
No hay leyes reales.

403  
00:22:22,716 --> 00:22:27,429  
Entonces, apenas alguien diga:  
"Al diablo. Voy a tomar lo que quiera",

404  
00:22:27,512 --> 00:22:29,514  
todo se irá al demonio.

405  
00:22:29,890 --> 00:22:33,268  
Porque lo que tenemos se basa  
en la confianza. Nada más.

406  
00:22:34,061 --> 00:22:36,688  
Y luego cuando vayan  
y le mientan a la gente,

407  
00:22:36,772 --> 00:22:39,107  
dirán: "Tomamos el control  
porque había que hacerlo,

408

00:22:39,191 --> 00:22:41,026  
porque arriba es abajo y abajo es arriba",

409

00:22:41,109 --> 00:22:43,111  
entonces las palabras  
perderán significado.

410

00:22:43,195 --> 00:22:44,863  
Excepto para lo que ustedes quieran.

411

00:22:44,946 --> 00:22:46,782  
Sí, exacto.

412

00:22:47,157 --> 00:22:49,951  
De ahora en más, nosotros decidiremos  
qué significa cada cosa.

413

00:22:50,494 --> 00:22:53,246  
Bien, ¿y qué sucederá  
cuando venga el siguiente y diga:

414

00:22:53,330 --> 00:22:56,041  
"Al carajo, quiero lo que tienes"?  
¿Qué harás?

415

00:22:56,124 --> 00:22:57,751  
¿Qué argumento pondrás?

416

00:22:57,834 --> 00:23:02,005  
¿Qué reglas de conducta aceptable, Jason?  
Ya habrán perdido el sentido.

417

00:23:03,423 --> 00:23:06,593  
Así que sí, estoy dispuesto  
a perder de vez en cuando.

418

00:23:07,219 --> 00:23:08,720  
Es mejor que el caos.

419

00:23:18,814 --> 00:23:20,774  
Entonces, perderás solo.

420

00:23:21,733 --> 00:23:23,151  
Nosotros estamos hartos.

421  
00:23:23,235 --> 00:23:26,029  
La Guardia se acabó,  
ya no aceptaremos órdenes.

422  
00:23:26,655 --> 00:23:29,157  
No pueden... ¿Qué hay de Grizz?

423  
00:23:29,241 --> 00:23:30,867  
Quizás nunca regrese.

424  
00:23:31,868 --> 00:23:34,413  
De todos modos, hace tiempo  
que no es parte de nosotros.

425  
00:23:35,622 --> 00:23:37,707  
¿Entonces van a arruinar todo?

426  
00:23:38,667 --> 00:23:39,501  
¿Esto es por él?

427  
00:23:39,584 --> 00:23:42,671  
No, es por todos ustedes.  
Yo solo los aconsejo.

428  
00:23:46,299 --> 00:23:47,342  
¿Saben qué?

429  
00:23:48,760 --> 00:23:50,345  
Lo pensaré. ¿De acuerdo?

430  
00:23:50,929 --> 00:23:51,930  
¿Qué les parece?

431  
00:23:56,643 --> 00:23:58,145  
No podemos dejarte ir, Luke.

432  
00:23:59,646 --> 00:24:02,858  
Ahora sabes cosas que son delicadas  
y no te dejaremos ir así.

433

00:24:03,150 --> 00:24:04,401  
¿Me estás amenazando?

434

00:24:04,734 --> 00:24:07,279  
Solo te decimos  
que debes tomar una decisión aquí.

435

00:24:08,321 --> 00:24:11,533  
Hemos pasado  
los últimos cinco años defendiéndote,

436

00:24:11,616 --> 00:24:13,702  
haciéndote quedar como el héroe.

437

00:24:14,369 --> 00:24:16,288  
En el campo de juego y fuera de él.

438

00:24:17,247 --> 00:24:19,124  
Y estoy dispuesto a seguir haciéndolo.

439

00:24:19,207 --> 00:24:20,333  
Sí, yo también.

440

00:24:22,127 --> 00:24:23,378  
Pero seamos honestos.

441

00:24:24,880 --> 00:24:27,257  
Nunca fuiste un gran mariscal de campo.

442

00:24:28,133 --> 00:24:30,051  
Ni siquiera armabas las jugadas.

443

00:24:30,844 --> 00:24:34,264  
Entonces, si lo piensas,  
¿qué sería de ti si estás solo?

444

00:24:35,015 --> 00:24:37,142  
Es muy probable que no te vaya bien.

445

00:24:38,351 --> 00:24:39,269

Ni a nadie.

446

00:24:40,687 --> 00:24:42,606  
¿Qué carajo quieres decir, Clark?  
¿A nadie?

447

00:24:43,064 --> 00:24:45,025  
Debemos mantenernos juntos.

448

00:24:46,902 --> 00:24:48,570  
Ni siquiera es una elección.

449

00:24:56,119 --> 00:24:57,120  
Vete a la mierda.

450

00:24:59,331 --> 00:25:00,415  
Vete a la mierda.

451

00:25:01,791 --> 00:25:02,792  
Vete a la mierda.

452

00:25:04,669 --> 00:25:05,504  
Vete a la mierda.

453

00:25:15,263 --> 00:25:17,265  
Muchas contracciones,  
pero sin novedades.

454

00:25:17,724 --> 00:25:20,143  
- Yo no sería tan valiente.  
- Ni tan descuidada.

455

00:25:20,977 --> 00:25:21,853  
¿Con Sam?

456

00:25:21,937 --> 00:25:23,438  
No tiene mucho sentido.

457

00:25:23,855 --> 00:25:24,981  
Como sea. Pasó.

458

00:25:26,149 --> 00:25:27,859  
¿Y si Kelly tiene razón?

459

00:25:27,984 --> 00:25:28,902  
No lo sé.

460

00:25:29,069 --> 00:25:31,404  
¿Y si ya no hay Tierra y esto es todo?

461

00:25:36,910 --> 00:25:38,328  
La gente no podría soportarlo.

462

00:25:39,829 --> 00:25:41,373  
Pues, será problema de Lexie.

463

00:25:43,542 --> 00:25:44,376  
No.

464

00:25:46,127 --> 00:25:47,379  
Tengo que decírselos.

465

00:25:49,172 --> 00:25:50,382  
La próxima semana...

466

00:25:51,550 --> 00:25:53,051  
...en mi próxima reunión.

467

00:25:53,301 --> 00:25:55,470  
Serán mis últimas malas noticias.

468

00:25:58,014 --> 00:25:58,890  
¿Qué?

469

00:25:59,933 --> 00:26:01,309  
¿En qué estás pensando?

470

00:26:04,229 --> 00:26:07,357  
Cuando era chica,  
pensaba que Dios tenía un plan para mí.

471

00:26:07,816 --> 00:26:08,650

¿En serio?

472

00:26:09,818 --> 00:26:13,405  
Quizá no Dios,  
pero el universo o algo así.

473

00:26:15,198 --> 00:26:16,366  
Yo era invisible.

474

00:26:17,492 --> 00:26:19,995  
Todos miraban a Cassandra  
todo el tiempo y yo...

475

00:26:22,998 --> 00:26:25,250  
Como sea, mi mamá  
se sentó conmigo un día...

476

00:26:25,375 --> 00:26:28,211  
...y me dijo: "Espera.  
Ten paciencia, ya verás.

477

00:26:29,045 --> 00:26:30,964  
Llegará tu momento".

478

00:26:32,549 --> 00:26:34,467  
Pensaba en eso cada día.

479

00:26:35,093 --> 00:26:36,595  
Mi momento llegará.

480

00:26:37,637 --> 00:26:39,014  
Y luego pasó esto.

481

00:26:40,098 --> 00:26:41,474  
Esta responsabilidad.

482

00:26:42,601 --> 00:26:43,685  
Y no la quería.

483

00:26:44,728 --> 00:26:46,855  
No la quería, pero luego sí.



484

00:26:46,938 --> 00:26:48,607  
Y luego realmente la quise.

485

00:26:49,149 --> 00:26:50,609  
Y quería hacerlo bien.

486

00:26:53,903 --> 00:26:55,447  
Tanto como se podía.

487

00:27:00,827 --> 00:27:03,121  
Como si mi madre  
hubiera tenido razón sobre mí.

488

00:27:07,542 --> 00:27:08,710  
¿No es estúpido?

489

00:27:10,420 --> 00:27:13,465  
Ella solo intentaba hacer  
que una niña se sintiera mejor.

490

00:27:17,135 --> 00:27:18,928  
Quizás este no era el momento.

491

00:27:23,433 --> 00:27:24,267  
¿Qué?

492

00:27:29,648 --> 00:27:31,149  
Tal vez aún tengas que esperar.

493

00:27:42,744 --> 00:27:43,828  
Recibí tu mensaje.

494

00:27:45,372 --> 00:27:46,790  
- ¿Querías verme?  
- Sí.

495

00:27:48,458 --> 00:27:49,292  
Es que...

496

00:27:49,918 --> 00:27:52,128  
...esperaba que me dijeras algo.

497

00:27:54,547 --> 00:27:55,590  
¿Sobre qué?

498

00:27:55,674 --> 00:27:57,217  
Sobre lo que sea.

499

00:27:58,134 --> 00:28:01,554  
No te he visto en... ¿cinco días?

500

00:28:02,722 --> 00:28:05,558  
Jamás pasamos tanto tiempo sin hablar.

501

00:28:06,351 --> 00:28:07,519  
No me gusta.

502

00:28:10,689 --> 00:28:14,442  
Lo sé. Sé que dije cosas  
que te molestaron,

503

00:28:14,526 --> 00:28:16,611  
y no quiero hacerlo.

504

00:28:17,612 --> 00:28:19,197  
Nunca, si puedo evitarlo.

505

00:28:21,825 --> 00:28:22,784  
Lamento...

506

00:28:23,743 --> 00:28:27,747  
...si te hice sentir  
que te menospreciaba o...

507

00:28:28,248 --> 00:28:31,334  
...o que no creo en ti, porque sí lo hago.

508

00:28:32,544 --> 00:28:33,878  
Sí creo en ti.

509

00:28:35,588 --> 00:28:38,049  
Creo que eres la persona

más increíble del mundo.

510

00:28:38,925 --> 00:28:42,679  
Y lo más loco es que ya nada  
de esto importa, ¿no?

511

00:28:46,349 --> 00:28:48,977  
Allie y todo el tema  
de quién estará a cargo.

512

00:28:52,188 --> 00:28:53,481  
¿Qué quieres decir?

513

00:28:54,524 --> 00:28:56,151  
Digo, será Lexie.

514

00:28:58,236 --> 00:29:01,531  
Después de todo esto,  
terminará siendo Lexie.

515

00:29:03,867 --> 00:29:04,743  
Claro.

516

00:29:06,161 --> 00:29:07,162  
Claro.

517

00:29:09,205 --> 00:29:10,081  
Luke.

518

00:29:13,251 --> 00:29:15,170  
Todo está muy jodido.

519

00:29:16,838 --> 00:29:18,256  
Solo quiero estar contigo.

520

00:29:20,008 --> 00:29:20,925  
¿Está bien?

521

00:29:21,843 --> 00:29:23,720  
¿Podemos hacer eso, por favor?

522

00:29:24,053 --> 00:29:27,265  
Prométeme que sin importar  
lo que nos pase o a este lugar,

523

00:29:27,348 --> 00:29:31,770  
nunca nos enojaremos  
ni nos distanciaremos de nuevo.

524

00:29:35,648 --> 00:29:36,733  
Por favor, Luke.

525

00:29:49,829 --> 00:29:50,789  
Está bien.

526

00:30:02,801 --> 00:30:03,676  
¡Puja!

527

00:30:06,513 --> 00:30:08,056  
Vas bien, Becca. ¡Sigue pujando!

528

00:30:12,560 --> 00:30:14,729  
¡Veo la cabeza! ¡Vamos, sigue pujando!

529

00:30:16,606 --> 00:30:17,607  
¡Hombros!

530

00:30:18,399 --> 00:30:20,401  
Vamos, solo una vez más.

531

00:30:35,375 --> 00:30:37,001  
¿Es niño o niña?

532

00:30:38,211 --> 00:30:40,046  
Kelly, creo que no respira.

533

00:30:42,549 --> 00:30:43,842  
Kelly, ¿es niño o...?

534

00:30:46,928 --> 00:30:48,638  
¿Es niño o niña?

535

00:30:52,600 --> 00:30:55,186  
Kelly, ¿qué...? ¿Qué demonios haces?

536  
00:31:03,361 --> 00:31:04,195  
Kelly...

537  
00:31:12,412 --> 00:31:13,538  
Es una niña.

538  
00:31:28,428 --> 00:31:30,054  
Tú querías una niña.

539  
00:31:31,764 --> 00:31:34,142  
Siempre y cuando estuviera sano,  
no me importaba.

540  
00:31:36,394 --> 00:31:37,896  
Pero sí, quería una niña.

541  
00:31:45,445 --> 00:31:47,071  
Saluda a tu pequeña niña.

542  
00:31:58,875 --> 00:32:00,084  
Tiene tus ojos.

543  
00:32:02,503 --> 00:32:03,671  
Tiene sus ojos.

544  
00:32:06,633 --> 00:32:07,634  
Hola.

545  
00:32:11,512 --> 00:32:13,681  
No contaba contigo, pero...

546  
00:32:18,728 --> 00:32:19,812  
¿Estás bien?

547  
00:32:22,899 --> 00:32:24,442  
Sin palabras.

548  
00:32:47,090 --> 00:32:47,924

¿Qué?

549

00:32:52,637 --> 00:32:53,596

Es una niña.

550

00:33:06,901 --> 00:33:07,902

¿Puedo?

551

00:33:08,486 --> 00:33:11,489

No podía dormir y tengo un poco de frío.

552

00:33:13,032 --> 00:33:14,283

Claro, sí. Supongo.

553

00:33:37,473 --> 00:33:39,434

¿Y Clark?

554

00:33:42,854 --> 00:33:44,814

Ya no hay nada entre nosotros.

555

00:33:54,115 --> 00:33:55,074

Soy gay.

556

00:33:58,077 --> 00:33:58,911

¿En serio?

557

00:33:59,328 --> 00:34:00,288

Sí.

558

00:34:00,371 --> 00:34:03,916

Iba a decirlo en la universidad,  
pero ya sabes...

559

00:34:06,627 --> 00:34:07,587

¿Eres...

560

00:34:08,713 --> 00:34:12,759

...completamente gay o mayormente gay?

561

00:34:15,720 --> 00:34:18,222

No sé cómo responder esa pregunta.

562

00:34:31,736 --> 00:34:33,446  
Creo que completamente gay.

563

00:34:33,529 --> 00:34:35,615  
- Lo siento, sin ofender.  
- No.

564

00:34:36,115 --> 00:34:37,533  
Está bien. Fue...

565

00:34:37,658 --> 00:34:39,410  
- ...una idea estúpida.  
- No.

566

00:34:44,123 --> 00:34:45,541  
Aún así das calor.

567

00:34:48,461 --> 00:34:49,837  
Me siento un poco sola.

568

00:34:51,798 --> 00:34:52,632  
¿Te importa?

569

00:34:53,674 --> 00:34:54,592  
No.

570

00:35:07,146 --> 00:35:10,650  
Parte de mí desearía  
que pudiéramos quedarnos en el bosque.

571

00:35:13,069 --> 00:35:14,529  
Te entiendo totalmente.

572

00:35:14,987 --> 00:35:16,697  
No quiero tanto ruido.

573

00:35:20,243 --> 00:35:21,494  
Volveremos aquí.

574

00:35:24,664 --> 00:35:26,290

Esto es nuestro ahora, ¿no?

575

00:35:32,630 --> 00:35:36,801

Sé que tú y yo  
no hemos estado de acuerdo en todo.

576

00:35:36,884 --> 00:35:37,802

No me digas.

577

00:35:37,885 --> 00:35:42,265

Pero no me gusta lo que está pasando  
con Lexie y las elecciones.

578

00:35:43,349 --> 00:35:44,392

Me asusta.

579

00:35:44,475 --> 00:35:45,852

No hay mucho que pueda hacer.

580

00:35:46,435 --> 00:35:47,728

Hay mucho en mi contra.

581

00:35:47,812 --> 00:35:50,231

Les pedí que hicieran  
demasiadas cosas difíciles.

582

00:35:52,942 --> 00:35:57,280

Debería haber renunciado  
y dejado a otro a cargo, como a ti.

583

00:35:58,573 --> 00:35:59,407

O a Kelly.

584

00:35:59,866 --> 00:36:01,450

Aún no estoy lista para rendirme.

585

00:36:03,494 --> 00:36:05,246

Anoche decidí que...

586

00:36:07,290 --> 00:36:10,209

...odio esta idea en principio, pero...



587

00:36:10,918 --> 00:36:13,546  
...daré un discurso político  
en la iglesia hoy.

588

00:36:14,422 --> 00:36:17,175  
Lo haré todos los días  
hasta las elecciones, si es necesario.

589

00:36:17,800 --> 00:36:19,010  
Veremos qué puedo lograr.

590

00:36:20,178 --> 00:36:22,388  
Tal vez tú y yo podamos cambiar esto.

591

00:36:23,931 --> 00:36:26,809  
Me importa un carajo  
lo malo que sepan de Allie.

592

00:36:27,226 --> 00:36:29,228  
Allie no ganará las elecciones.

593

00:36:29,562 --> 00:36:30,521  
Tampoco Harry.

594

00:36:31,647 --> 00:36:32,732  
Yo lo haré.

595

00:36:32,815 --> 00:36:33,649  
No.

596

00:36:33,816 --> 00:36:35,401  
No habrá elecciones.

597

00:36:38,946 --> 00:36:40,823  
No se saldrán con la suya.

598

00:36:45,203 --> 00:36:46,120  
¿Lo harán...

599

00:36:47,747 --> 00:36:48,915  
...por la fuerza?

600

00:36:48,998 --> 00:36:49,874  
Sí.

601

00:36:49,957 --> 00:36:52,585  
Como un golpe de estado, quizás.

602

00:36:53,127 --> 00:36:54,712  
Bueno, ¿y qué van a hacer?

603

00:36:56,214 --> 00:36:57,215  
¿Encerrarme?

604

00:36:57,548 --> 00:36:58,674  
Esa es una opción.

605

00:36:59,634 --> 00:37:00,468  
¿Matarme?

606

00:37:01,719 --> 00:37:03,804  
No, váyanse a la mierda.

607

00:37:03,888 --> 00:37:06,182  
No. Ya no les tengo miedo.

608

00:37:09,018 --> 00:37:11,687  
Y si esa fuera realmente la idea,

609

00:37:13,147 --> 00:37:14,440  
no estaríamos aquí...

610

00:37:16,108 --> 00:37:17,109  
...hablando.

611

00:37:18,653 --> 00:37:20,947  
Tienen la mitad de un plan, ¿no?

612

00:37:21,739 --> 00:37:22,740  
Me necesitan.

613

00:37:23,658 --> 00:37:25,117  
Pero yo no los necesito.

614  
00:37:35,127 --> 00:37:37,797  
Entiendes mucho menos de lo que crees.

615  
00:37:40,883 --> 00:37:41,842  
Digo...

616  
00:37:42,551 --> 00:37:45,972  
Podrías ganar sin nuestra ayuda, pero...

617  
00:37:46,597 --> 00:37:48,975  
...no podrás gobernar  
sin la Guardia de tu lado.

618  
00:37:49,684 --> 00:37:51,269  
Y si la Guardia está en tu contra,

619  
00:37:51,352 --> 00:37:55,356  
en un mes te sacarían del cargo  
como a un bufón incompetente.

620  
00:37:57,316 --> 00:37:59,860  
Vivimos en la Edad Oscura.  
La fuerza bruta gana.

621  
00:38:00,569 --> 00:38:01,529  
Sí.

622  
00:38:02,446 --> 00:38:03,781  
Sabes que tengo razón.

623  
00:38:06,742 --> 00:38:08,369  
¿Quieres oír el trato o no?

624  
00:38:13,249 --> 00:38:15,918  
¿Tienes hambre? ¿Quieres que prepare algo?

625  
00:38:16,294 --> 00:38:17,628  
¿Estás segura de esto?

626

00:38:17,712 --> 00:38:20,131  
Sí, segura. Parecerá planeado  
si Will y yo vamos.

627

00:38:20,214 --> 00:38:22,008  
Así que ve y dime cómo va.

628

00:38:30,474 --> 00:38:31,392  
Hola, chicos.

629

00:38:37,148 --> 00:38:38,024  
¿Qué?

630

00:38:38,649 --> 00:38:39,775  
Están bajo arresto.

631

00:38:41,402 --> 00:38:42,278  
Los dos.

632

00:38:45,323 --> 00:38:46,365  
¿Es una broma?

633

00:38:50,077 --> 00:38:52,163  
¿Yo estoy bajo arresto? ¿Por qué?

634

00:38:53,456 --> 00:38:54,915  
Por intento de fraude electoral.

635

00:38:59,628 --> 00:39:01,005  
Sabén que no es cierto.

636

00:39:05,843 --> 00:39:07,303  
No tienen autoridad.

637

00:39:07,386 --> 00:39:10,222  
Pues parece que sí,  
porque lo estamos haciendo.

638

00:39:12,725 --> 00:39:13,893  
¡A la mierda con esto!

639

00:39:20,649 --> 00:39:22,902

No me mires así.

Tú me encerraste una vez.

640

00:39:23,486 --> 00:39:24,653

Te dejé ir.

641

00:39:24,737 --> 00:39:26,447

No soy responsable de tus errores.

642

00:39:28,240 --> 00:39:29,283

¿Dónde está Elle?

643

00:39:32,578 --> 00:39:33,454

¿En serio?

644

00:39:40,795 --> 00:39:42,338

No es una casa tan grande.

645

00:39:48,260 --> 00:39:49,804

Bien, la buscaré yo mismo.

646

00:40:01,649 --> 00:40:02,566

Hola, amor.

647

00:40:04,527 --> 00:40:06,153

¿Qué haces aquí?

648

00:40:07,321 --> 00:40:08,531

Eres libre.

649

00:40:08,614 --> 00:40:09,907

Te libero.

650

00:40:10,408 --> 00:40:11,283

Allie...

651

00:40:11,450 --> 00:40:12,952

¿Qué le hiciste?

652

00:40:13,202 --> 00:40:14,203  
Nada...

653  
00:40:15,287 --> 00:40:16,205  
...todavía.

654  
00:40:17,415 --> 00:40:18,499  
Está bajo arresto.

655  
00:40:21,544 --> 00:40:23,045  
Bien.

656  
00:40:25,840 --> 00:40:26,757  
¿Te lastimaron?

657  
00:40:28,134 --> 00:40:30,428  
No. No.

658  
00:40:33,431 --> 00:40:35,474  
Shoe, quédate aquí con ellos.

659  
00:40:36,809 --> 00:40:38,018  
Gordie, puedes irte.

660  
00:40:38,519 --> 00:40:39,353  
¿Qué?

661  
00:40:39,437 --> 00:40:41,439  
No castigaremos a nuestros opositores,

662  
00:40:41,522 --> 00:40:43,566  
solo a quienes cometan  
crímenes específicos.

663  
00:40:43,649 --> 00:40:44,859  
Eres pura mierda.

664  
00:40:45,443 --> 00:40:47,403  
- Vete antes de que me enoje.  
- ¡Púdrete!

665

00:40:47,486 --> 00:40:49,196  
- No voy...  
- Gordie, mejor vete.

666  
00:40:51,282 --> 00:40:52,199  
¿Qué?

667  
00:40:53,325 --> 00:40:56,203  
No nos ayudarás si te encarcelan aquí.

668  
00:41:06,338 --> 00:41:08,257  
¿Qué quieres, Campbell?

669  
00:41:16,849 --> 00:41:18,434  
Ya no eres tan engreído, ¿no?

670  
00:41:22,980 --> 00:41:25,065  
Quiero manejar los hilos un poco, es todo.

671  
00:41:27,943 --> 00:41:29,820  
Tenemos asuntos en la iglesia.

672  
00:41:29,904 --> 00:41:31,822  
¿Quieres ir a casa y nos vemos allá?

673  
00:41:31,947 --> 00:41:32,781  
Sí.

674  
00:41:40,831 --> 00:41:41,707  
Espera.

675  
00:41:44,043 --> 00:41:45,753  
Despídete de ella primero.

676  
00:41:45,920 --> 00:41:46,754  
¿Qué?

677  
00:41:46,837 --> 00:41:48,172  
Escúpele en la cara.

678  
00:41:48,964 --> 00:41:51,759

- ¿Qué?  
- Escúpele en la cara. Ella te humilló.

679  
00:41:51,842 --> 00:41:52,927  
Ahora es tu turno.

680  
00:42:15,824 --> 00:42:18,327  
Me aseguraré de que recibas  
lo que mereces.

681  
00:42:21,956 --> 00:42:22,957  
Lo prometo.

682  
00:42:31,298 --> 00:42:32,216  
Shoe.

683  
00:42:37,054 --> 00:42:38,889  
¿Qué te prometieron, Luke?

684  
00:42:41,100 --> 00:42:42,059  
Nada.

685  
00:42:43,936 --> 00:42:44,895  
Claro.

686  
00:42:45,396 --> 00:42:46,814  
Lo que vale tu lealtad.

687  
00:42:55,197 --> 00:42:57,116  
Tenemos que ser inteligentes.

688  
00:42:57,575 --> 00:42:58,909  
Y no como niños,

689  
00:42:58,993 --> 00:43:02,538  
no enojados, no impetuosos,  
no crédulos.

690  
00:43:02,913 --> 00:43:04,748  
Tenemos que desconfiar

691



00:43:04,832 --> 00:43:08,294  
de los discursos fáciles que dicen  
que la vida será mágicamente mejor.

692

00:43:09,086 --> 00:43:11,880  
No podemos  
dejarnos conmover por voces

693

00:43:11,964 --> 00:43:14,883  
que solo le hablan  
a nuestra ira y frustración.

694

00:43:16,343 --> 00:43:17,845  
Allie no es una líder perfecta.

695

00:43:19,221 --> 00:43:20,306  
Nadie lo es.

696

00:43:20,389 --> 00:43:21,932  
Pero los últimos cinco meses,

697

00:43:22,016 --> 00:43:24,560  
sobrevivimos porque ella  
nos mantuvo unidos.

698

00:43:27,980 --> 00:43:28,939  
¿Qué sucede?

699

00:43:29,023 --> 00:43:30,691  
- Está bien.  
- Luke, ¿qué sucede?

700

00:43:30,774 --> 00:43:32,568  
- Confía en mí.  
- Estoy en medio de...

701

00:43:32,651 --> 00:43:33,485  
Está bien.

702

00:43:34,236 --> 00:43:35,738  
¿Qué haces con Lexie?

703

00:43:37,406 --> 00:43:39,533  
- Luke, ¿qué...?  
- Está bien.

704  
00:43:39,617 --> 00:43:40,576  
Confía en mí.

705  
00:43:44,038 --> 00:43:46,248  
Lamento hacer esto así.

706  
00:43:47,499 --> 00:43:48,417  
Pero...

707  
00:43:50,419 --> 00:43:52,963  
- ...no habrá elecciones.  
- ¿Qué?

708  
00:43:55,215 --> 00:43:59,136  
Allie y Will fueron arrestados  
por la Guardia.

709  
00:43:59,219 --> 00:44:02,264  
Están bajo arresto domiciliario  
por intento de fraude electoral.

710  
00:44:02,348 --> 00:44:04,099  
- No te creo.  
- Luke.

711  
00:44:09,647 --> 00:44:13,651  
Los oí hablar de eso  
cuando creían que estaban solos.

712  
00:44:14,943 --> 00:44:17,946  
Ellos controlan las boletas.  
No iban a perder.

713  
00:44:19,406 --> 00:44:22,701  
Es cierto. Sin importar lo que pasara  
con la votación, iban a ganar.

714  
00:44:23,661 --> 00:44:24,662  
Lo sé.

715

00:44:25,746 --> 00:44:28,040  
Lo sé. Yo tampoco quería creerlo.

716

00:44:34,380 --> 00:44:36,840  
Creo que está claro que yo iba a ganar,

717

00:44:36,924 --> 00:44:40,386  
pero por cómo han pasado las cosas,

718

00:44:40,469 --> 00:44:42,429  
creo que será mejor que Harry...

719

00:44:45,933 --> 00:44:50,104  
...que Harry y yo seamos ambos  
los alcaldes de New Ham.

720

00:44:51,438 --> 00:44:54,483  
Y tan pronto como podamos,  
haremos elecciones para el consejo.

721

00:44:54,983 --> 00:44:56,985  
Miren, sé que no es fantástico.

722

00:44:57,945 --> 00:45:00,447  
Pero es lo mejor que podemos hacer ahora.

723

00:45:00,531 --> 00:45:01,782  
No te creo.

724

00:45:03,784 --> 00:45:05,077  
Están mintiendo.

725

00:45:06,662 --> 00:45:09,081  
No sé qué pasó, pero están mintiendo.

726

00:45:10,708 --> 00:45:13,877  
Miren, todos tienen derecho a opinar,

727

00:45:14,545 --> 00:45:16,255  
pero no tengo por qué mentir.

728

00:45:16,338 --> 00:45:18,257  
Iba a ser alcalde, solo yo,

729

00:45:18,340 --> 00:45:21,176  
y ahora compartiré  
el cargo con Harry, así que...

730

00:45:24,346 --> 00:45:25,472  
Miren, prometí...

731

00:45:26,557 --> 00:45:29,184  
...que haría de New Ham un lugar mejor,

732

00:45:29,268 --> 00:45:30,227  
y así será.

733

00:45:34,189 --> 00:45:35,357  
Saldremos de esto.

734

00:45:40,696 --> 00:45:41,655  
Soy una idiota.

735

00:45:44,241 --> 00:45:46,160  
No, cariño, pero...

736

00:45:47,703 --> 00:45:49,496  
Oye, todos queríamos creerle.

737

00:45:50,164 --> 00:45:51,081  
¿Sí?

738

00:45:51,874 --> 00:45:55,461  
Yo te amo porque confías en la gente.

739

00:46:00,674 --> 00:46:02,342  
No confío en Harry y Lexie.

740

00:46:04,803 --> 00:46:06,889  
Incluso después de todo esto, yo...

741

00:46:07,931 --> 00:46:10,017  
...no confío en Harry y Lexie.

742

00:46:14,438 --> 00:46:15,773  
Estarás con ellos, ¿no?

743

00:46:15,856 --> 00:46:19,860  
- Todo el tiempo, tomando decisiones.  
- Sí. Por supuesto.

744

00:46:21,487 --> 00:46:22,613  
Bien.

745

00:46:28,368 --> 00:46:29,369  
Me equivoqué.

746

00:46:38,045 --> 00:46:39,922  
No eres solo una buena persona,

747

00:46:42,341 --> 00:46:43,759  
eres la mejor persona.

748

00:46:46,011 --> 00:46:47,054  
Sí, claro.

749

00:46:53,310 --> 00:46:55,270  
Les escribí a algunos con las novedades.

750

00:46:56,396 --> 00:46:58,440  
Y nada, puro silencio.

751

00:46:59,483 --> 00:47:00,484  
¿Sí?

752

00:47:01,026 --> 00:47:03,028  
Seguramente te escribirán pronto.

753

00:47:06,031 --> 00:47:07,616  
¿Cómo estuvo el discurso de Helena?

754

00:47:12,871 --> 00:47:13,747  
Estuvo bien.

755  
00:47:15,457 --> 00:47:16,333  
Bien.

756  
00:47:16,667 --> 00:47:20,003  
¿Quizás haya una posibilidad para Allie?

757  
00:47:22,381 --> 00:47:23,340  
¿Quién sabe?

758  
00:47:23,966 --> 00:47:24,800  
Tal vez.

759  
00:47:30,180 --> 00:47:31,390  
Decidimos el nombre.

760  
00:47:32,349 --> 00:47:33,183  
¿Sí?

761  
00:47:33,350 --> 00:47:35,561  
Le dijimos a Kelly antes de que se fuera.

762  
00:47:35,644 --> 00:47:36,687  
Le encantó.

763  
00:47:36,979 --> 00:47:37,938  
¿Estás listo?

764  
00:47:40,440 --> 00:47:41,400  
Eden.

765  
00:47:43,318 --> 00:47:44,862  
¿No es apropiado?

766  
00:47:44,945 --> 00:47:47,197  
¿Y esperanzador?

767  
00:47:49,616 --> 00:47:50,826  
Eden Gelb.

768

00:47:51,535 --> 00:47:53,287  
Sí, es un hermoso nombre.

769

00:47:58,292 --> 00:48:00,168  
Oye, es bueno irse a casa, ¿no?

770

00:48:00,252 --> 00:48:02,129  
No sé, a mí me gusta aquí.

771

00:48:04,172 --> 00:48:05,173  
Hola.

772

00:48:05,799 --> 00:48:07,509  
¿Cómo están Becca y el bebé?

773

00:48:07,968 --> 00:48:09,303  
¿Qué carajos, Harry?

774

00:48:09,636 --> 00:48:10,596  
¿Qué?

775

00:48:10,846 --> 00:48:15,392  
Conseguimos lo que queríamos, ¿no?  
Solo que no como esperábamos.

776

00:48:15,475 --> 00:48:18,395  
Están mintiendo.  
Campbell está detrás de esto, ¿no?

777

00:48:18,478 --> 00:48:20,689  
- Se dejan guiar por él, idiotas.  
- Cállate.

778

00:48:20,772 --> 00:48:24,109  
No. No voy a ser parte de esto  
y no dejaré que lo hagan.

779

00:48:24,192 --> 00:48:26,612  
Por tu propia seguridad, cállate la boca.

780

00:48:28,113 --> 00:48:29,573  
¿Me estás amenazando?

781  
00:48:29,656 --> 00:48:31,450  
No, te estoy protegiendo.

782  
00:48:31,950 --> 00:48:34,286  
¿Qué importa quién está a cargo?

783  
00:48:34,369 --> 00:48:35,746  
Es solo un juego.

784  
00:48:36,246 --> 00:48:38,248  
Lo importante es estar a salvo.

785  
00:48:40,417 --> 00:48:42,210  
¿Les pasó algo a Allie y Will?

786  
00:48:42,294 --> 00:48:43,879  
No.

787  
00:48:45,881 --> 00:48:47,257  
No, no lo creo.

788  
00:48:48,675 --> 00:48:49,718  
¿No lo crees?

789  
00:48:51,136 --> 00:48:53,555  
Dios mío, Harry. ¿Qué hiciste?

790  
00:48:53,639 --> 00:48:55,015  
¿Qué carajo hiciste?

791  
00:48:56,558 --> 00:48:57,684  
¡Kelly!

792  
00:49:03,023 --> 00:49:04,316  
No se saldrán con la suya.

793  
00:49:06,526 --> 00:49:07,402  
Harry,



794

00:49:08,528 --> 00:49:09,488  
Campbell...

795

00:49:12,157 --> 00:49:13,408  
No les creerán.

796

00:49:15,369 --> 00:49:17,579  
Hay gente razonable de su lado.

797

00:49:20,165 --> 00:49:21,792  
Quizás es lo único que se necesita.

798

00:49:26,213 --> 00:49:28,215  
¿Qué crees que harán con nosotros?

799

00:49:34,471 --> 00:49:35,472  
Mierda.

800

00:49:37,099 --> 00:49:38,517  
No quiero morir aún.

801

00:49:40,143 --> 00:49:42,270  
No. Escucha, esto es malo.

802

00:49:43,647 --> 00:49:45,732  
- Pero no será tan malo.  
- ¿No?

803

00:49:54,282 --> 00:49:55,617  
El día en que sucedió,

804

00:49:56,201 --> 00:50:00,288  
había una escritura  
en la pared de la iglesia.

805

00:50:01,415 --> 00:50:03,542  
Grizz la vio. Era una frase de la Biblia.

806

00:50:05,919 --> 00:50:08,714  
"Pesado has sido en la balanza

y fuiste hallado falto".

807

00:50:13,093 --> 00:50:16,304  
"Pesado has sido en la balanza  
y fuiste hallado falto".

808

00:50:16,388 --> 00:50:18,098  
¿Ahora crees en las señales?

809

00:50:22,978 --> 00:50:25,605  
Si eso era por algo,  
era por nuestros padres.

810

00:50:31,028 --> 00:50:32,571  
¿No nos parecemos a ellos?

811

00:50:41,747 --> 00:50:44,082  
Te dije que siempre te protegería, ¿no?

812

00:50:49,504 --> 00:50:51,048  
No te escapes más, ¿sí?

813

00:50:53,759 --> 00:50:55,844  
No. No, me cansé de eso.

814

00:50:58,388 --> 00:50:59,473  
Ahora lo entiendo.

815

00:51:01,933 --> 00:51:04,603  
Hay una reunión en el jardín  
en unos minutos. ¿Quieres ir?

816

00:51:08,732 --> 00:51:10,650  
Solo quiero disfrutar de estar en casa.

817

00:51:14,112 --> 00:51:15,739  
¿Qué vas a hacerle a ella?

818

00:51:17,908 --> 00:51:18,825  
¿A ellos?

819

00:51:20,285 --> 00:51:22,204  
Aún no lo sé. Veremos.

820  
00:51:27,542 --> 00:51:29,586  
¿Quieres ser parte de eso  
cuando lo decidamos?

821  
00:51:32,005 --> 00:51:33,048  
Sí, por favor.

822  
00:51:36,635 --> 00:51:37,677  
Esa es mi chica.

823  
00:51:41,681 --> 00:51:42,974  
Somos un equipo, ¿no?

824  
00:52:34,985 --> 00:52:35,986  
¡Traidores!

825  
00:52:39,364 --> 00:52:40,699  
¡Los atrapamos!

826  
00:52:42,367 --> 00:52:43,827  
¡Confiamos en ustedes!

827  
00:52:44,411 --> 00:52:45,537  
¡Apestan!

828  
00:52:45,620 --> 00:52:46,705  
¡No los necesitamos!

829  
00:52:46,788 --> 00:52:47,956  
¡Salgan de aquí!

830  
00:52:48,957 --> 00:52:50,000  
¡Mentirosos!

831  
00:53:00,719 --> 00:53:02,679  
Estas son las personas  
en las que confiamos,

832

00:53:03,847 --> 00:53:05,223  
quienes nos traicionaron.

833

00:53:06,016 --> 00:53:09,561  
Queríamos que vieran lo que realmente son.

834

00:53:11,396 --> 00:53:12,314  
¡Oigan!

835

00:53:12,814 --> 00:53:15,734  
¡Nada de lo que dicen es verdad! ¡Nada!

836

00:53:16,610 --> 00:53:17,611  
¡No!

837

00:53:21,281 --> 00:53:23,283  
¡No, basta! Deténganse, ¿sí?

838

00:53:23,658 --> 00:53:26,161  
Escúchenme. No pueden hacerlo así.

839

00:53:26,244 --> 00:53:28,622  
Lo resolveremos todo,  
pero no así porque...

840

00:53:30,248 --> 00:53:32,751  
...no somos una mafia.

841

00:53:32,834 --> 00:53:33,793  
¿De acuerdo?

842

00:53:34,669 --> 00:53:36,546  
Aún hay reglas aquí.

843

00:53:37,631 --> 00:53:40,550  
Ya veremos cuál será su castigo.

844

00:53:40,634 --> 00:53:42,219  
¿Qué carajo pasa, Luke?

845

00:53:44,012 --> 00:53:45,096

Silencio, Grizz.

846

00:53:46,640 --> 00:53:48,058  
¿Qué haces, Clark?

847

00:53:50,227 --> 00:53:52,229  
¿Encontraste tierra, Grizz?

848

00:53:52,312 --> 00:53:56,733  
Sí, encontramos tierra para cultivar.  
Y animales y peces.

849

00:53:57,609 --> 00:53:58,777  
¿Por qué está sangrando?

850

00:53:58,860 --> 00:54:01,446  
Pasaron muchas cosas estos días.  
Te enterarás luego.

851

00:54:03,657 --> 00:54:06,368  
Escúchenme. ¡Escuchen!

852

00:54:08,078 --> 00:54:10,372  
Todo sigue igual.

853

00:54:11,331 --> 00:54:12,207  
¿Sí?

854

00:54:13,541 --> 00:54:15,085  
Cuando las cosas cambien,

855

00:54:16,294 --> 00:54:18,421  
cambiarán lentamente.

856

00:54:20,382 --> 00:54:21,841  
Aprenderemos a cultivar.

857

00:54:23,718 --> 00:54:24,678  
Estaremos bien.

858

00:54:27,430 --> 00:54:28,348

Solo por ahora,

859

00:54:29,349 --> 00:54:30,725  
regresen a sus casas.

860

00:54:31,559 --> 00:54:34,562  
La cena es a las seis en la cafetería,  
como siempre.

861

00:54:35,021 --> 00:54:36,940  
Solo... vayan a casa.

862

00:54:40,819 --> 00:54:41,695  
Vayan a casa.

863

00:55:05,927 --> 00:55:07,512  
Sé lo que piensas.

864

00:55:07,929 --> 00:55:10,140  
"¿Qué estoy haciendo? Yo no soy así".

865

00:55:11,224 --> 00:55:12,225  
Pero sí eres así.

866

00:55:13,810 --> 00:55:15,228  
Así de rápido sucede.

867

00:55:20,066 --> 00:55:21,067  
Vamos, chicos.

868

00:55:21,151 --> 00:55:22,068  
Vamos.

869

00:56:09,324 --> 00:56:11,618  
¿Qué haces aquí solo?

870

00:56:13,536 --> 00:56:14,412  
Vete a casa.

871

00:56:27,050 --> 00:56:29,135  
"...pero Wendy tenía un mejor plan:

872

00:56:29,761 --> 00:56:33,973  
'Vamos a meternos en nuestras camas  
para estar ahí cuando ella entre,

873

00:56:34,516 --> 00:56:36,976  
como si nunca nos hubiéramos ido'.

874

00:56:38,311 --> 00:56:41,981  
Y cuando la señora Darling  
regresó a la guardería nocturna,

875

00:56:43,817 --> 00:56:45,777  
todas las camas estaban ocupadas.

876

00:56:47,529 --> 00:56:48,780  
Ella los vio,

877

00:56:49,531 --> 00:56:51,783  
pero no creyó que estuvieran ahí.

878

00:56:51,908 --> 00:56:52,742  
Verán,

879

00:56:53,326 --> 00:56:57,831  
ella los veía en sus camas  
tan a menudo en sus sueños,

880

00:56:58,289 --> 00:57:01,334  
que pensó que eso era solo el sueño...

881

00:57:02,252 --> 00:57:03,920  
...que aún persistía".

882

00:57:04,045 --> 00:57:06,131  
LOS RECORDAMOS

883

00:59:04,832 --> 00:59:09,212  
Subtítulos: Cecilia Lanzillotta